

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza: moduł 1, Tłumaczenie pisemne 1

Kod modułu: W1-FA-JB-S2-KT1-TP-1

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
JB-S2-KT1-TP-1_K1	Student potrafi pracować samodzielnie i posiada zdolność kreatywnego myślenia.	FA2_K03	2
JB-S2-KT1-TP-1_K2	Student potrafi pracować w grupie.	FA2_K02	2
JB-S2-KT1-TP-1_K3	Student ma wysoką świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_K03	2
JB-S2-KT1-TP-1_U1	Student potrafi zastosować podstawowe metody i procedury tłumaczeniowe.	FA2_U04 FA2_U09	5 5
JB-S2-KT1-TP-1_U2	Student potrafi zastosować podstawowe zasady tłumaczenia tekstów o charakterze komercyjnym, ekonomicznym oraz biznesowym i literackim.	FA2_U03 FA2_U04	2 5
JB-S2-KT1-TP-1_U3	Student potrafi rozpoznać i zdefiniować błędy tłumaczeniowe.	FA2_U04 FA2_U09	5 5
JB-S2-KT1-TP-1_W1	Student jest świadom roli kontekstu oraz odbiorcy, do którego adresowane jest tłumaczenie.	FA2_W03	2
JB-S2-KT1-TP-1_W2	Student rozróżnia poszczególne wymiary tekstowości i poziomy istnienia tekstu (poziom referencjalny, kohezyjny, tekstowy, naturalny) oraz rodzaje ekwiwalencji i jest świadom problemów tłumaczeniowych wynikających z jej braku.	FA2_W02 FA2_W03 FA2_W04 FA2_W05	3 3 3 3

JB-S2-KT1-TP-1_W3	Student zna podstawowe metody tłumaczeniowe (komunikacyjną i semantyczną).	FA2_W03 FA2_W04 FA2_W05	5 5 5
JB-S2-KT1-TP-1_W4	Student zna procedury pozwalające na rozwiązanie podstawowych problemów tłumaczeniowych.	FA2_W03	5

3. Opis modułu	
Opis	W trakcie zajęć student nabywa i doskonali umiejętność tłumaczenia różnego rodzaju tekstów eksplorujących tematykę szeroko pojętego języka biznesu, w tym, np. teksty publicystyczne, akademickie i komercyjne. Zdobywa podstawową wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski, zarówno w trakcie zajęć (indywidualnie, w parach lub w grupach), a także jako zadanie domowe. Teksty, które tłumaczą są zbliżonego rodzaju, należą do podobnego gatunku, dotyczą tematów ogniskujących wokół spraw ekonomicznych i biznesowych i są przeznaczone dla określonego odbiorcy.
Wymagania wstępne	Brak wymagań wstępnych

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
JB-S2-KT1-TP-1_w_1	Pisemne tłumaczenie tekstów.	Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem.	JB-S2-KT1-TP-1_K3, JB-S2-KT1-TP-1_U1, JB-S2-KT1-TP-1_U2, JB-S2-KT1-TP-1_U3, JB-S2-KT1-TP-1_W1, JB-S2-KT1-TP-1_W2, JB-S2-KT1-TP-1_W3, JB-S2-KT1-TP-1_W4
JB-S2-KT1-TP-1_w_2	Pisemne tłumaczenie tekstów.	Tłumaczenie tekstów z języka polskiego na angielski i z języka angielskiego na polski jako zadanie domowe.	JB-S2-KT1-TP-1_K1, JB-S2-KT1-TP-1_K2, JB-S2-KT1-TP-1_U1, JB-S2-KT1-TP-1_U2, JB-S2-KT1-TP-1_U3, JB-S2-KT1-TP-1_W1, JB-S2-KT1-TP-1_W2, JB-S2-KT1-TP-1_W3, JB-S2-KT1-TP-1_W4

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
JB-S2-KT1-	ćwiczenia	Indywidualne tłumaczenie wybranego	30	Indywidualne tłumaczenie wybranego	10	

TP-1_fs_1		krótkiego tekstu, po którym następuje dyskusja na temat trudności, z jakimi zetknęli się studenci w trakcie tłumaczenia.		krótkiego tekstu jako zadanie domowe.		JB-S2-KT1-TP-1_w_1, JB-S2-KT1-TP-1_w_2
-----------	--	--	--	---------------------------------------	--	--